

# ***hama***®

P H O T O

## **IR-Lichtschranke- Fernauslöser »DCCS« Base IR Light Sensor Remote Control**



**00005203**

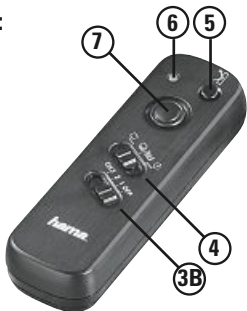
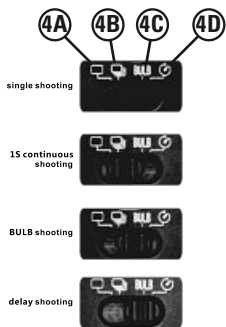
---

Ⓓ	Bedienungsanleitung	02
ⒼⒷ	Operating Instructions	04
Ⓕ	Mode d'emploi	06
Ⓔ	Instrucciones de uso	08
Ⓐ	Gebruiksaanwijzing	10

**Specifications:**

Item name	Transmitter	Receiver
Power supply	3 V 2x AAA batteries	3 V 2x AAA batteries
QTY of channel	16	16
Remote control distance	5m (open space)	-----
Work indicator	Double color LED indicator	Double color LED indicator

---

**A:****B:****1****2**

## IR-Lichtschanke- Funkfernbedienung

### Vorbereitungen zur Anwendung

#### 1) Vorsicht – bitte beachten:

- Bitte verwenden Sie ausschließlich AAA Batterien.
- Die Batterien müssen immer mit der korrekten Polariät (Beschriftung + und -) eingelegt werden. Sollte das nicht beachtet werden, können die Batterien auslaufen, zu heiß werden, oder explodieren.
- Bitte beachten Sie, dass die Kamera und die „DCCS“ IR-Lichtschanken Fernbedienung ausgeschaltet sind, wenn Sie den Auslöser mit der Kamera verbinden möchten.
- Bitte ziehen Sie nicht am Kabel, wenn der Empfänger mit der Kamera verbunden ist. Ebenso knicken und quetschen Sie bitte nicht das Kabel.
- Da dies ein elektronisches Produkt ist können einige Einflüsse der äußeren Umgebung das Arbeiten mit diesem Produkt beeinflussen. Bitte benutzen Sie die IR-Lichtschanken Fernbedienung nicht in Bereichen, in denen elektronische Geräte nicht erlaubt sind.
- Distanz (Sender, Empfänger) bis zu 5 m, je nach Lichtverhältnisse (z. B. je dunkler das Umgebungslicht, desto weiter die Distanz).
- Bitte setzen Sie den IR-Lichtschanken Fernauslöser nicht große Erschütterungen, Feuchtigkeit und starke Erhitzungen (z. B. geschlossene Autos) aus.
- Sollten Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie bitte die Batterien, damit mögliche auslaufende Flüssigkeiten das Produkt nicht beschädigen könnten.

#### 2) Batterie einlegen:

Es werden jeweils 2 AAA Batterien benötigt.

- 1) Schieben Sie den Batteriedeckel auf (Punkt 1+2)
- 2) Legen Sie die Batterien korrekt ein.
- 3) Schieben Sie den Batteriedeckel zu.

#### 3) IR-Lichtschanke „Base“ über Verbindungskabel an Kamera anschließen:

Siehe hierzu Punkt 8, 9, 10

#### 4) Vorbereitungen

- Bitte achten Sie stets auf einen vollen Akku der Kamera.
- Stellen Sie den Auto Fokus und den Batteriesparmodus der Kamera ab, damit diese in ständiger Bereitschaft ist.
- Um die Kamera geschützt zu positionieren, verwenden Sie das Verlängerungskabel Hama Art. Nr. 00005215 (in 5 Meter-Schritte erweiterbar)
- Platzieren Sie den Empfänger mit dem ¼“ Gewinde auf einem Stativ. Stellen Sie bei Sender und Empfänger den gleichen Kanal ein (Punkt 3a + 3b).
- Positionieren Sie den Sender genau gegenüber des Empfängers (höchstens 5 m)
- Um den Empfänger zu aktivieren, drücken Sie die Verbindungstaste (Punkt 5) ca. 3 Sekunden lang, bis die LED (Punkt 6) rot aufleuchtet und anschließend blinkt! (nur bei Verwendung der Lichtschanke nötig)
- Stellen Sie den gewünschten Aufnahmefokus mit dem Schieberiegel (Punkt 4) ein.
- Wenn Sie dieses Produkt als Lichtschanke nutzen möchten, stellen Sie Einzelbildaufnahme (Punkt 4a) ein. Möchten Sie das Produkt als Infrarot Auslöser nutzen, können Sie folgende Aufnahmemodi wählen:

Folgende Aufnahmemodi sind möglich:  
Siehe hierzu Punkt 4A, 4B, 4C, 4D.

---

## **5) Auslösen:**

### **Lichtschanke:**

- Wenn der Lichtstrahl durchbrochen wird, gibt die Lichtschanke den Impuls an die Kamera zum auslösen.

### **IR-Auslöser:**

- Drücken Sie den Auslöser (Punkt 7) des Senders (A) zur Hälfte, um den Autofocus und den Belichtungsmesser der Kamera zu aktivieren.
- Für die Aufnahme drücken Sie nun die Auslösetaste (Punkt 7) des Senders (A) ganz durch.

## IR Light Sensor Remote Control

### Preparations for use

#### 1) Caution, please note:

- Use AAA batteries only.
- The batteries must always be inserted according to the correct polarity (+ and – markings). If they are inserted incorrectly, the batteries may leak, become too hot or explode.
- Make sure that the camera and the “DCCS” IR light sensor remote control are switched off before connecting the shutter release to the camera.
- Do not pull on the cable when the receiver is connected to the camera.  
Also, do not bend or crush the cable.
- As this is an electronic product, its operation can be affected by certain factors in the surroundings. Do not use the IR light sensor remote control in areas where the use of electronic devices is not permitted.
- Distance (sender to receiver) up to 5 m, depending on lighting (for example the darker the ambient light, the further the distance).
- Do not expose the IR sensor remote shutter release to strong shocks, moisture or extreme heat (e.g. in closed cars).
- If you do not use the device for an extended period, remove the batteries, so that any leaking fluids cannot damage the product.

#### 2) Inserting batteries:

Two AAA batteries each are required.

- 1) Slide open the battery cover. (Items 1+2)
- 2) Insert the batteries correctly.
- 3) Slide the battery cover closed.

#### 3) Connecting “Base” IR light sensor to camera using connecting cable:

See items 8, 9, 10.

#### 4) Preparations:

- Always ensure that the camera battery is fully charged.
- Deactivate the camera's auto focus and battery-saving mode so that the camera remains in ready mode.
- To place the camera in a protected location, use the extension cable from Hama, item no. 00005215 (extendable in 5 meter steps)
- Place the receiver on a tripod using the ¼" thread. Set the sender and the receiver to the same channel (items 3a+3b).
- Position the sender directly opposite the receiver (maximum 5 m)
- Activate the receiver by pressing the connect button (item 5) for approximately three seconds until the LED (item 6) lights up red and then blinks. (only necessary if the light sensor is used)
- Set the desired recording mode using the slide bar (item 4).
- If you wish to use this product as a light sensor, set to single-frame picture-taking (item 4a). If you wish to use this product as an infrared shutter release, you can select the following picture-taking modes:

You can choose from the following picture taking modes:

See items 4A, 4B, 4C, 4D.

---

## **5) Releasing the shutter:**

### **Light sensor:**

- When the light beam is interrupted, the light sensor sends a pulse to the camera to release the shutter.

### **IR shutter release:**

- Press the shutter release (item 7) of the transmitter (A) half-way to activate autofocus and the exposure meter of the camera.
- Take the picture by depressing the release button (item 7) of the receiver (A) fully.

## Télécommande radio pour barrière lumineuse IR

### Préparatifs d'utilisation

#### 1) Attention – remarques importantes :

- Utilisez exclusivement des piles LR03/AAA.
- Respectez la polarité des piles (marquage + et -) lors de l'insertion. En cas de polarité inversée, les piles peuvent couler, trop s'échauffer ou exploser.
- Assurez-vous que l'appareil photo et la télécommande de barrière lumineuse IR « DCCS » sont bien hors tension avant de connecter le déclencheur à l'appareil photo.
- Veuillez ne pas tirer sur le câble lorsque le récepteur est branché à l'appareil photo. Faites également attention à ne pas plier ou coincer le câble.
- Comme pour tous les produits électroniques, certains facteurs environnementaux sont susceptibles d'influencer le fonctionnement de ce produit. N'utilisez pas la télécommande pour barrière lumineuse IR dans les zones dans lesquelles l'utilisation d'appareils électroniques est interdite.
- Distance (émetteur, récepteur) jusqu'à 5 m, en fonction des conditions lumineuses (la distance augmente, par exemple, en fonction de l'obscurité de l'environnement).
- N'exposez pas le déclencheur télécommandé pour barrière lumineuse IR à de fortes secousses, à l'humidité ou à de fortes hausses de température (habitacles de voitures fermées, etc.).
- Veuillez retirer les piles de l'appareil lorsque vous prévoyez ne pas l'utiliser pendant un certain temps afin d'éviter toute détérioration provoquée par des fuites.

#### 2) Insertion des piles :

L'appareil fonctionne au moyen de deux piles LR03/AAA.

- 1) Ouvrez le couvercle du compartiment à piles (point 1+2).
- 2) Insérez correctement les piles.
- 3) Refermez le couvercle du compartiment à piles.

#### 3) Branchement de la barrière lumineuse IR « Base » à l'appareil photo à l'aide du cordon de liaison :

Veuillez consulter les points 8, 9 et 10.

#### 4) Préparatifs

- Veuillez contrôler que la batterie de l'appareil photo est parfaitement chargée.
- Désactivez la fonction d'autofocus et le mode économique de l'appareil photo pour que ce dernier soit actif en permanence.
- Utilisez la rallonge (augmentation par pas de 5 m à l'aide de l'article réf. 00005215 de Hama) pour garantir un excellent positionnement de l'appareil photo.
- Placez le récepteur doté d'une filetage de 1/4" sur un trépied. Sélectionnez le même canal pour le récepteur et l'émetteur (points 3a + 3b).
- Positionnez l'émetteur exactement en face du récepteur (distance maximale de 5 m).
- Appuyez sur la touche de connexion (point 5) pendant environ 3 secondes, jusqu'à ce que la LED (point 6) s'allume en rouge, puis clignote, afin d'activer le récepteur (uniquement en cas d'utilisation d'une barrière lumineuse).
- Réglez le mode d'enregistrement souhaité à l'aide du verrou coulissant (point 4).



- 
- Sélectionnez le mode de prise de vues individuelles (point 4a) si vous désirez utiliser ce produit en tant que barrière lumineuse. Vous pouvez sélectionner les modes de prise de vues suivants dans le cas où vous désirez utiliser le produit en tant que déclencheur IR :

Les modes de prise de vues suivants sont disponibles :

veuillez consulter les points 4A, 4B, 4C, 4D.

### **5) Déclencheur :**

#### **Barrière lumineuse :**

- La barrière lumineuse donne l'impulsion de déclenchement à l'appareil photo dès que le faisceau lumineux est interrompu.

#### **Déclencheur IR:**

- Appuyez à moitié sur le déclencheur (point 7) de l'émetteur (A) afin de déclencher l'autofocus et la cellule photoélectrique de l'appareil.
- Pour prendre la photo, enfoncez à fond la touche du déclencheur (point 7) de l'émetteur (A).

## Mando a distancia inalámbrico para barrera fotoeléctrica de IR

### Preparativos para la utilización

#### 1) Atención, tenga en cuenta lo siguiente:

- Utilice exclusivamente pilas AAA.
- Las pilas deben insertarse siempre con la polaridad correcta (inscripción + y -). En caso contrario, las pilas pueden sufrir derrames, calentarse demasiado o explotar.
- Tenga en cuenta que la cámara y el mando a distancia para barrera fotoeléctrica de IR "DCCS" deben estar apagados cuando desee conectar el disparador a la cámara.
- No tire del cable cuando el receptor esté conectado a la cámara. Tampoco doble ni aplaste el cable.
- Ya que se trata de un producto electrónico, algunos factores del entorno exterior pueden afectar al trabajo con este producto. No utilice el mando a distancia para barrera fotoeléctrica de IR en áreas donde no se permitan aparatos electrónicos.
- Distancia (emisor, receptor) hasta 5 m en función de las condiciones de luz (cuanto más oscura es la luz del entorno, mayor la distancia).
- No exponga el disparador remoto de barrera fotoeléctrica de IR a sacudidas fuertes, humedad ni calor excesivo (p. ej., en un coche cerrado).
- En caso de no utilizar el aparato durante un periodo prolongado extraiga las pilas para evitar que el posible escape de fluidos pueda dañar el producto.

#### 2) Colocación de las pilas:

Se necesitan 2 pilas AAA en cada caso.

- 1) Abra la tapa de las pilas. (puntos 1+2)
- 2) Coloque las pilas correctamente.
- 3) Cierre la tapa de las pilas.

#### 3) Conectar la barrera fotoeléctrica de IR "Base" a la cámara mediante el cable de conexión:

Véanse los puntos 8, 9 y 10

#### 4) Preparativos

- Asegúrese de que la pila recargable de la cámara está completamente cargada.
- Desactive el autoenfoco y el modo de ahorro de pilas de la cámara para que ésta esté continuamente preparada para funcionar.
- Para posicionar la cámara de forma protegida, utilice el cable de extensión de Hama, art. Nr. 00005215 (se puede prolongar en pasos de 5 metros)
- Coloque el receptor con la rosca de ¼" sobre un trípode. Ajuste el emisor y el receptor al mismo canal (puntos 3a + 3b).
- Posicione el emisor justo enfrente del receptor (máximo 5 m)
- Para activar el receptor, mantenga pulsada la tecla de conexión (punto 5) durante aprox. 3 segundos hasta que el LED (punto 6) se ilumine primero para parpadear a continuación. (necesario sólo cuando se utiliza la barrera fotoeléctrica)
- Ajuste el modo de toma que desee con el selector deslizante (punto 4).
- Si desea utilizar el producto como barrera fotoeléctrica, ajuste la toma de imágenes individuales (punto 4a). Si desea utilizar el producto como disparador de infrarrojos, puede elegir los siguientes modos de toma:

---

Son posibles los siguientes modos de toma:  
Véanse los puntos 4A, 4B, 4C, 4D.

### **5) Disparar:**

#### **Barrera fotoeléctrica:**

- Cuando el rayo de luz se ve interrumpido, la barrera fotoeléctrica emite a la cámara el impulso de disparar.

#### **Disparador de IR:**

- Pulse el disparador (punto 7) del emisor (A) hasta la mitad de su recorrido para activar el enfoque automático y la medición de la exposición de la cámara.
- Para realizar la toma, pulse ahora la tecla de disparo (punto 7) del emisor (A) hasta el final de su recorrido.

## **IR-foto-elektrische schakelaar – draadloze afstandsbediening**

### **Vorbereitung**

#### **1) Attentie, lees de onderstaande aanwijzingen goed door:**

- Gebruik uitsluitend AAA-batterijen.
- De batterijen moeten altijd met de polen in de juiste richting geplaatst worden (let op opschrift + en -). Gebeurt dit niet, dan kunnen de batterijen gaan lekken, te heet worden of exploderen.
- Let erop dat de camera en de „DCCS“ IR-foto-elektrische afstandsbediening uitgeschakeld zijn als u de ontspanner op de camera wilt aansluiten.
- Trek niet aan de kabel als de ontvanger op de camera is aangesloten.  
Knik en klem de kabel niet.
- Aangezien dit een elektronisch product is kunnen sommige invloeden van buiten het werken met dit product negatief beïnvloeden. Gebruik de IR-foto-elektrische afstandsbediening niet in omgevingen waar het gebruik van elektronische apparatuur verboden is.
- Afstand (zender, ontvanger) max. 5 m, afhankelijk van de lichtsterkte (bijv. hoe donkerder de omgeving, des te groter de afstand).
- Stel de IR-foto-elektrische afstandsbediening niet bloot aan schokken, vocht en hitte (bijv. in gesloten auto's).
- Als u het toestel gedurende langere tijd niet gebruikt, verwijder dan de batterijen, om te voorkomen dat lekkende vloeistoffen het product beschadigen.

#### **2) Batterijen plaatsen:**

Er zijn 2 AAA-batterijen nodig.

- 1) Schuif het batterijdeksel open. (Punt 1+2)
- 2) Plaats de batterijen correct in het batterijvak.
- 3) Schuif het batterijdeksel dicht.

#### **3) IR-foto-elektrische schakelaar „Base“ met kabel op camera aansluiten:**

Zie de punten 8, 9, 10

#### **4) Vorbereidingen**

- Let erop dat de accu van de camera altijd opgeladen is.
- Schakel de auto-focus en de batterijspaarmodus van de camera uit, zodat deze continu gereed voor gebruik is.
- Teneinde de camera beschermd op te stellen gebruikt u de verlengkabel Hama art.-nr. 00005215 (in 5 meter stappen uit te breiden).
- Plaats de ontvanger met de ¼" schroefdraad op een statief. Stel zender en ontvanger in op hetzelfde kanaal (punt 3a + 3b).
- Plaats de zender precies tegenover de ontvanger (afstand max. 5 m).
- Teneinde de ontvanger te activeren drukt u de verbindingstoets (punt 5) ca. 3 seconden in, totdat de LED (punt 6) rood gaat branden en aansluitend knippert! (alleen bij gebruik van de foto-elektrische schakelaar nodig)
- Stel de gewenste opnamemodus in met de schuif (punt 4).
- Indien u dit product als foto-elektrische schakelaar wilt gebruiken, dan dient de enkele foto-opname (punt 4a) te worden ingesteld. Indien u het product als IR-ontspanner wilt gebruiken, dan kan uit de volgende opnamemodi worden gekozen:

---

De volgende opnamemodi zijn mogelijk:  
Zie daartoe punt 4A, 4B, 4C, 4D.

**5) Ontspanfunctie:**

**Foto-elektrische schakelaar:**

- Zodra de lichtstraal wordt onderbroken geeft de foto-elektrische schakelaar het impuls aan de ontspanner van de camera.

**IR-ontspanfunctie:**

- Druk de ontspanknop (punt 7) van de zender (A) half in om de autofocus en de belichtingsmeter van de camera te activeren.
- Voor de opname drukt u vervolgens de ontspanknop (punt 7) van de zender (A) helemaal in.

<p>Ⓓ Deutsch [German]</p>	<p>Hiermit erklärt Hama GmbH &amp; Co. KG, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung nach der R&amp;TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>ⒼⒸ English</p>	<p>Hama GmbH &amp; Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of conformity with R&amp;TTE directive 99/5/EC on the internet at <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>Ⓕ Français [French]</p>	<p>La société Hama GmbH &amp; Co. KG certifie que cet appareil est conforme aux exigences de base et aux dispositions de la directive 1999/5/ en vigueur. Vous trouverez la déclaration de conformité à la directive R&amp;TTE 99/5/CE sur <a href="http://www.hama.de">www.hama.de</a>.</p>
<p>Ⓔ Español [Spanish]</p>	<p>Mediante la presente, Hama GmbH &amp; Co. KG declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y los demás reglamentos relevantes de la directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&amp;TTE 99/5/CE la encontrará en <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>Ⓐ Nederlands [Dutch]</p>	<p>Hiermee verklaart Hama GmbH &amp; Co. KG, dat dit apparaat voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming conform de R&amp;TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u op internet onder <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>

***hama***<sup>®</sup>

**Hama GmbH & Co KG**  
**D-86651 Monheim/Germany**  
**[www.hama.com](http://www.hama.com)**